



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 174 (XVIII) — Nr. 1.017

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 21 decembrie 2006

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
466. — Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 57/2006 pentru modificarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 5/2003 privind acordarea de ajutoare pentru încălzirea locuinței, precum și a unor facilități populației pentru plata energiei termice .....	2-3	pentru Proiectul privind Stația pentru tratarea apelor uzate București—Glina, Faza A .....	5-30
1.374. — Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 57/2006 pentru modificarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 5/2003 privind acordarea de ajutoare pentru încălzirea locuinței, precum și a unor facilități populației pentru plata energiei termice .....	3	1.388. — Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Contractului de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții și Primăria Municipiului București pentru Proiectul privind Stația pentru tratarea apelor uzate București—Glina, Faza A, semnat la București la 29 mai 2006.....	31
★			
470. — Lege pentru aprobarea Contractului de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții și Primăria Municipiului București pentru Proiectul privind Stația pentru tratarea apelor uzate București—Glina, Faza A, semnat la București la 29 mai 2006.....	4	475. — Lege pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 37/2006 privind măsuri pentru finanțarea reconstruirii/reparării unor case de locuit din zonele în care s-au produs calamități naturale în anul 2006.....	31
★			
Contract de finanțare între România, Banca Europeană de Investiții și Primăria Municipiului București		1.393. — Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 37/2006 privind măsuri pentru finanțarea reconstruirii/reparării unor case de locuit din zonele în care s-au produs calamități naturale în anul 2006 .....	32
★			
		Rectificări.....	32

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

**LEGE****privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 57/2006 pentru modificarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 5/2003 privind acordarea de ajutoare pentru încălzirea locuinței, precum și a unor facilități populației pentru plata energiei termice**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**Articol unic.** — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57 din 30 august 2006 pentru modificarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 5/2003 privind acordarea de ajutoare pentru încălzirea locuinței, precum și a unor facilități populației pentru plata energiei termice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 759 din 6 septembrie 2006, cu următoarele modificări și completări:

**1. La articolul I punctul 1, articolul 16<sup>1</sup> va avea următorul cuprins:**

„Art. 16<sup>1</sup>. — Familiile și persoanele singure care îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 5 și 6 depun, individual, prin asociațiile de proprietari/chiriași sau prin furnizorii de energie termică, cererile și declarațiile pe propria răspundere la primăria comunei, orașului, municipiului ori, după caz, a sectorului municipiului București în a cărei rază teritorială se află locuința de domiciliu sau de reședință, până la data de 15 octombrie a fiecărui an.“

**2. La articolul I punctul 1, alineatele (1) și (5) ale articolului 16<sup>2</sup> vor avea următorul cuprins:**

„Art. 16<sup>2</sup>. — (1) Stabilirea dreptului la ajutorul pentru încălzirea locuinței cu energie termică se realizează în condițiile prezentei ordonanțe de urgență, prin dispoziție a primarului, care va conține compensarea procentuală, în funcție de venitul net mediu lunar pe membru de familie, respectiv al persoanei singure, precum și de valoarea calculată prin înmulțirea consumului maxim lunar stabilit pe tip de apartament și în funcție de zona de temperatură cu prețul local de referință.

.....  
(5) Dispozițiile prevăzute la alin. (1) și (2) se transmit până la data de 1 noiembrie titularilor ajutoarelor pentru încălzirea locuinței, direct sau prin intermediul furnizorilor de energie termică, precum și prin asociațiile de proprietari/chiriași. Aceste dispoziții se transmit, în copie, și direcțiilor teritoriale.“

**3. La articolul I punctul 1, alineatele (2) și (5) ale articolului 16<sup>3</sup> vor avea următorul cuprins:**

„(2) Comunicarea modificărilor prevăzute la alin. (1) se va face prin depunerea unei noi declarații pe propria răspundere, individual sau prin asociațiile de proprietari/chiriași.

.....  
(5) Primarii vor transmite titularilor ajutoarelor pentru încălzirea locuinței dispozițiile prevăzute la alin. (3), în termen de 5 zile de la data emiterii, direct sau prin intermediul furnizorilor de energie termică, precum și prin asociațiile de proprietari/chiriași.“

**4. La articolul I punctul 1, articolul 16<sup>7</sup> va avea următorul cuprins:**

„Art. 16<sup>7</sup>. — (1) Lunar, furnizorii de gaze naturale transmit asociațiilor de proprietari/chiriași, titulare de contracte de furnizare a gazelor naturale, factura reprezentând valoarea consumului general de gaze naturale la nivelul asociației de proprietari/chiriași și, după caz, suma de plată, calculată ca diferență între valoarea consumului general și suma totală a ajutoarelor efective stabilite de furnizor, cu respectarea condiției prevăzute la art. 7 alin. (3).

(2) Factura prevăzută la alin. (1) este însoțită de un borderou care cuprinde titularii ajutoarelor pentru încălzirea locuinței cu gaze naturale și ajutoarele efective calculate pentru aceștia.

(3) Asociația are obligația de a evidenția lunar ajutorul pentru încălzirea locuinței cu gaze naturale în tabelul cu cheltuielile de întreținere.“

**5. La articolul I punctul 1, articolul 16<sup>8</sup> va avea următorul cuprins:**

„Art. 16<sup>8</sup>. — (1) Pe baza facturilor prevăzute la art. 16<sup>5</sup> alin. (2), furnizorii de gaze naturale întocmesc un borderou cuprinzând beneficiarii ajutoarelor pentru încălzirea locuinței și ajutoarele efective calculate pentru aceștia.

(2) Borderourile prevăzute la alin. (1) și la art. 16<sup>7</sup> alin. (2) sunt transmise de furnizorul de gaze naturale la primărie pentru certificare și reprezintă documente de plată pe baza cărora direcțiile teritoriale achită la furnizori sumele reprezentând ajutoarele pentru încălzirea locuinței.“

**6. La articolul I punctul 1, articolul 16<sup>18</sup> va avea următorul cuprins:**

„Art. 16<sup>18</sup>. — Pentru sezonul rece 1 noiembrie 2006 — 31 martie 2007, termenele prevăzute la art. 15 alin. (1) și (2), art. 16<sup>1</sup>, art. 16<sup>2</sup> alin. (5) și la art. 16<sup>4</sup> alin. (1), (4) și (5) se prelungesc cu maximum 15 zile.“

**7. Articolul II va avea următorul cuprins:**

„Art. II. — (1) Consumul maxim lunar prevăzut la art. 7 alin. (1) din cuprinsul art. I este prezentat în anexa nr. 1 care face parte integrantă din prezenta ordonanță de urgență.

(2) Repartiția județelor pe zonele de temperatură prevăzute la art. 7 alin. (2) din cuprinsul art. I este prezentată în anexa nr. 2 care face parte integrantă din prezenta ordonanță de urgență.

(3) Consumul maxim lunar prevăzut la alin. (1) se actualizează în funcție de variația consumurilor medii lunare de energie termică pe tipuri de apartamente, înregistrată de autoritățile de reglementare în domeniu, și se aprobă prin hotărâre a Guvernului.“

8. **Anexa nr. 1 va avea următorul cuprins:**„ANEXA Nr. 1**CONSUMUL MAXIM LUNAR  
stabilit pe tip de apartament și în funcție de zona de temperatură**

Zone	Tipul apartamentului	Consumul maxim lunar (Gcal)
Zona caldă	1 cameră	0,82
	2 camere	1,22
	3 camere	1,59
	4 și mai multe camere	2,21
Zona temperată	1 cameră	0,91
	2 camere	1,36
	3 camere	1,76
	4 și mai multe camere	2,45
Zona rece	1 cameră	1,01
	2 camere	1,49
	3 camere	1,94
	4 și mai multe camere	2,70“

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**BOGDAN OLTEANU**

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

București, 12 decembrie 2006.  
Nr. 466.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET**

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea  
Ordonanței de urgență a Guvernului  
nr. 57/2006 pentru modificarea Ordonanței de urgență  
a Guvernului nr. 5/2003 privind acordarea de ajutoare  
pentru încălzirea locuinței, precum și a unor facilități  
populației pentru plata energiei termice**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 57/2006 pentru modificarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 5/2003 privind acordarea de ajutoare pentru încălzirea locuinței, precum și a unor facilități populației pentru plata energiei termice și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 8 decembrie 2006.  
Nr. 1.374.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**pentru aprobarea Contractului de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții și Primăria Municipiului București pentru Proiectul privind Stația pentru tratarea apelor uzate București—Glina, Faza A, semnat la București la 29 mai 2006**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se aprobă Contractul de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții și Primăria Municipiului București\*), în valoare de 25 milioane euro, pentru Proiectul privind Stația pentru tratarea apelor uzate București—Glina, Faza A, semnat la București la 29 mai 2006.

Art. 2. — Finanțarea costului net, eligibil, al proiectului se va asigura din următoarele surse: Banca Europeană de Investiții (BEI) — cu 25 milioane euro, Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BERD) — cu 10 milioane euro, Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare (ISPA) — cu 70,395 milioane euro, bugetul de stat de la poziția „Transferuri aferente Fondului Național de Preaderare“ — cu 2,905 milioane euro.

Art. 3. — Sumele necesare achitării taxelor și impozitelor datorate și plătibile pe teritoriul României, riscul valutar și eventualele majorări ale costului proiectului, precum și orice alte cheltuieli neeligibile a fi finanțate din sursele prevăzute la art. 2 vor fi acoperite de la bugetul propriu al municipiului București, din sume alocate anual cu această destinație.

Art. 4. — Proiectul va fi realizat de municipiul București, prin Unitatea de implementare a proiectului, înființată în acest scop.

Art. 5. — Între Ministerul Finanțelor Publice și municipiul București va fi încheiat un acord de împrumut subsidiar, care va preciza drepturile și obligațiile părților, inclusiv obligativitatea creării, alimentării și utilizării Fondului de întreținere, înlocuire și dezvoltare (Fondul IID), potrivit legislației române în vigoare.

Art. 6. — Plata serviciului datoriei publice externe, respectiv rate de capital, dobânzi, comisioane și orice alte costuri, va fi asigurată din sume prevăzute anual cu această destinație din bugetul propriu al municipiului București și Fondul IID.

Art. 7. — (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor Publice, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții și cu municipiul București, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a contractului de finanțare prevăzut la art. 1, amendamente la conținutul acestuia care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele prevăzute la alin. (1) se vor aproba prin hotărâre a Guvernului.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**BOGDAN OLTEANU**

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

București, 12 decembrie 2006.  
Nr. 470.

\*) Contractul de finanțare este reprodus în facsimil.

**CONTRACT DE FINANȚARE**  
**între România, Banca Europeană de Investiții și Primăria Municipiului București**  
**pentru Proiectul privind Stația pentru tratarea apelor uzate București—Glina, Faza A\*)**

**ACEST CONTRACT ESTE ÎNCHEIAT ÎNTRE :**

România, reprezentată de Ministerul  
Finanțelor Publice, având sediul în str.  
Apolodor 17, Sector 5, RO-70060  
București, România, reprezentat de  
domnul Sebastian Teodor Gheorghe  
Vlădescu, Ministrul Finanțelor Publice,

denumită în continuare :

"Împrumutatul"

ca prima parte,

Banca Europeană de Investiții, având  
sediul central în B-dul Konrad Adenauer  
100, L-2950 Luxemburg, Marele Ducat al  
Luxemburgului, reprezentată de ...

denumită în continuare :

"Banca"

ca a doua parte, și

Primăria Municipiului București, având  
sediul în Bdul Regina Elisabeta nr. 47,  
sector 5, București, România,  
reprezentată de ...

denumită în continuare :

"Municipiul"

ca a treia parte.

---

\*) Traducere.

## AVÂND ÎN VEDERE CĂ :

- (1). La data de 1 februarie 1993, Comunitatile Europene si Împrumutatul au încheiat un Acord European stabilind o asociere între Comunitatile Europene si Statele membre ale acestora, pe de o parte, si Romania pe de alta parte.
- (2). În cadrul acestui Acord European, Consiliul'Guvernatorilor Bancii a autorizat continuarea acordarii de împrumuturi pentru proiecte de investitii în Romania.
- (3). Pe data de 4/5 iunie 1997 a fost semnat un acord cadru (denumit în continuare "Acord Cadru") referitor la cooperarea financiară menționată, de către Împrumutat și Bancă și este aplicabil acestui contract (numit în cele ce urmeaza "Contractul").
- (4). Împrumutatul a propus să întreprindă un proiect (denumit în continuare "**Proiectul**") care să fie derulat prin Primaria Municipiului Bucuresti (denumit în cele ce urmeaza "Municipiul") având în special scopul de a construi uzina de tratare a apelor uzate a Municipiului în Glina după cum este descris detaliat în descrierea tehnica prezentata în Anexa A/1 la prezentul (denumită în continuare "**Descriere Tehnică**").
- (5). Împrumutatul, Municipiul si Banca au convenit asupra faptului ca Proiectul va fi întreprins în doua faze: faza A (denumita în cele ce urmeaza "Faza A") identificata ca masurile descrise în Memorandumul de finantare ISPA nr. 2004/RO/16P/PE/003, în vigoare din 14 februarie 2005 (denumit în cele ce urmeaza "Memorandumul de finantare") încheiat între Romania și Comunitatea Europeana în cadrul ISPA; si faza B așa cum este indicat în cadrul Descrierii Tehnice.
- (6). Costul total al Proiectului, așa cum a fost estimat de către Banca este de 266.500.000 EUR (douasutesasezecisiasemiliaoanecincisutedemii euro).
- (7). Costul Fazei A, așa cum este estimat în Memorandumul de Finantare, este de 108.300.000 euro (unasutaoptmilioanetreisutedemii euro) si va fi finanțat astfel:

Grant ISPA	70.395.000
Împrumutul Băncii	25.000.000
Împrumut de la BERD	10.000.000
Alte fonduri	2.905.000
Total	108.300.000

- (8). Pentru a se încadra în planul de finantare prevazut în paragraful (7), Împrumutatul a cerut prin urmare de la Bancă un împrumut de 25.000.000 EUR (douazecisicincimilioane euro).
- (9). În baza Articolului 3 din Acordul-cadru, Împrumutatul a fost de acord ca dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care apar ca urmare a activităților prevăzute în Acordul-cadru, precum și activele și veniturile Băncii aferente acestor activități să fie scutite de impozite.
- (10). În baza Articolului 4 din Acordul-cadru, Împrumutatul a fost de acord ca, pe întreaga perioadă de existență a oricărei operațiuni financiare încheiate ca urmare a Acordului-cadru:
- (11). să asigure
  - (i) că beneficiarii pot schimba în orice valută integral convertibilă, la cursul de schimb în vigoare, sumele în moneda națională a Împrumutatului, necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Băncii în legătura cu împrumuturile și garanțiile referitoare la orice proiect; și
  - (ii) că aceste sume vor fi transferabile liber, imediat și efectiv; și

- (12). să asigure:
- (i) că Banca poate schimba în orice valută integral convertibilă, la cursul de schimb în vigoare, sumele în moneda națională a Împrumutatului primite de Bancă cu titlul de plăți apărute în legătură cu împrumuturi și garanții sau orice alte activități și că Banca poate transfera liber, imediat și efectiv sumele astfel schimbate; sau, dacă Banca va opta astfel,
  - (ii) ca poate dispune liber de aceste sume pe teritoriul Împrumutatului.
- (13) Ca raspuns la solicitarea Împrumutatului, satisfacuta ca finantarea Proiectului se incadreaza in domeniul acoperit de functiile sale, si bazandu-se, intre altele, pe declaratiile si faptele citate in aceste Paragrafe, Banca este de acord sa dea curs solicitarii Împrumutatului si sa acorde acestuia un prim credit în sumă echivalentă a 25.000.000 EUR (douazecisicincimilioane euro) in cadrul prezentului Contract pentru finantarea Fazei A si isi declara disponibilitatea, cu conditia indeplinirii anumitor conditii spre satisfactia acesteia, de a lua in considerare o a doua cerere pentru soldul finantarii avute in vedere.
- (14). Statutul Băncii prevede ca Banca să se asigure că fondurile sale sunt folosite cât se poate de rațional în interesul Comunității Europene, și prin urmare termenii și condițiile operațiunilor sale de împrumut vor fi în concordanță cu politica Comunității Europene.
- (15). Semnarea acestui contract (denumit în continuare "**Contract**") în numele Împrumutatului este autorizată oficial în termenii stabiliți în Anexa I.
- (16) Referirile din prezentul contract la "Articole", "Paragrafele preambulului", "Documente atasate" și "Anexe" reprezintă referiri la articole, alineate, documente atasate și anexe la acest Contract; iar următorii termeni au respectivele intelesuri atribuite acestora in paragrafele preambulului si in articole asa cum se arata mai jos.

<b>Termeni definiți în corpul Contract</b>	<b>Articol sau preambul</b>
Data limită de acceptare	4.02C
Contract	Paragraf (3) din preambul
Credit	1.01
Tribunal	11.02
Curtea Auditorilor	6.06
Anunț tragere	1.02C
Solicitare de tragere	1.02B
Rata BEI de referinta	4.02B (1)
Mediu	6.05
Instrument de Datorie Externă	7.01
Memorandum de finantare	Paragraf (5) din Preambul
Rata fixa	3.01 A
Acord Cadru	Paragraf (3) din Preambul
Comision pentru rambursare in avans	4.03C
Împrumut	2.01
Ziua lucratoare în Luxemburg	1.02C
Schimbare materiala adversa	10.01 (1)(iv)
Data scadenței	4.01B
Primaria	Paragraf (4) din Preambul
Tranșa Notificată	1.05B
Data plății	5.01
Faza A	Paragraful (5) din Preambul
Suma de plată în avans	4.02A
Data plății în avans	4.02A
Anunț plată în avans	4.02A
Proiect	Paragraful (4) din Preambul
R1	1.05B
R2	1.05B
Zi lucratoare relevanta	5.01
Rata interbancară relevantă	1.02B
Data planificată de tragere	1.02C
Descriere tehnică	Paragraful (4) din Preambul
Împrumut la termen	4.03A(2)
Tranșa	1.02A
<b>Termeni definiți în Anexe</b>	<b>Anexa</b>
EURIBOR	Anexa C
Data de stabilire	Anexa B

**DREPT CARE**, s-a convenit prin prezentul contract, după cum urmează

**ARTICOL 1**  
**Credit și tragere**

**1.01 Suma Creditului**

Prin acest contract Banca stabilește în favoarea Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă un credit (denumit în continuare "**Credit**") în suma echivalentă cu 25.000.000 EUR (douazecisicincimilioane euro).

**1.02 Proceduri de tragere**

**1.02A Tranșe**

Banca va trage Creditul în limita a **8** tranșe. Suma fiecărei tranșe, dacă nu este soldul netras al Creditului, va fi de minim 3.000.000 euro. O tranșa solicitată de către Împrumutat în conformitate cu Articolul 1.02B este denumită în cele ce urmează "Tranșa".

**1.02B Cererea de tragere**

Periodic, până la [30 iunie 2010], Împrumutatul poate prezenta Bancii o solicitare scrisă (o "**Cerere de tragere**"), în forma prevăzută în Anexa F, pentru tragerea unei tranșe. În Cererea de Tragere se vor preciza:

- (i) Suma și valuta tragerii fiecărei tranșe; și
- (ii) Data preferată pentru tragere, care va fi o zi de lucru relevantă (după cum este definită în Articolul 5.01), înțelegându-se că Banca poate vărsa tranșa în termen de până la patru luni calendaristice de la data Cererii de tragere;

Împrumutatul poate să precizeze, dacă dorește, în Cererea de tragere, rata dobanzii, dacă există, așa cum s-a indicat anterior de către Bancă, fără angajamentul ca acesta să fie aplicabil tranșei pe perioada existenței sale.

Fiind supusă prevederii celui de-al doilea paragraf al Articolului 1.02C, fiecare Cerere de tragere este irevocabilă.

**1.02C Anunț de tragere**

Între 10 și 15 zile înainte de data tragerii unei tranșe, Banca va furniza Împrumutatului, dacă cererea de tragere este în conformitate cu Articolul 1.02B, o notificare (denumită în continuare "**Anunț de tragere**"), care va preciza:

- (a) Suma și valuta tragerii;
- (b) Data la care este planificată tragerea Tranșei (denumită în continuare "**Data planificată de tragere**"), tragerea fiind oricum supusă condițiilor din Articolul 1.04.
- (c) Rata fixă a dobanzii.

Dacă unul sau mai multe dintre elemente menționate în Anunțul de Tragere nu corespunde cu elementul corespondent, dacă există, din Cererea de Tragere, Împrumutatul poate să revoce, în intervalul de trei zile de lucru în Luxemburg de la primirea Anunțului de Tragere, Cererea de Tragere prin notificarea Băncii, astfel Cererea de Tragere și Anunțul de Tragere nemaifiind valabile.

În sensul prezentului Contract, în general "**Ziua de lucru în Luxemburg**" înseamnă o zi în care băncile comerciale sunt deschise pentru afaceri în Luxemburg.



**1.02D Cont de Tragere**

Tragerea va fi făcută în contul bancar deschis pe numele Municipiului notificat Bancii în cererea de Tragere.

**1.03 Valuta tragerii**

Banca va efectua fiecare tragere a unei Transe în euro.

**1.04 Condiții de tragere****1.04A Prima tranșă**

Tragerea primei tranșe este condiționată de primirea de către Bancă, la data sau înainte de data care cade cu cinci (5) zile lucratoare din Luxemburg înainte de Data Planificată de Tragere inclusiv, a următoarelor documente sau evidențe satisfăcătoare ei din punct de vedere al formei și conținutului:

- (a) O opinie juridică în limba engleză cu privire la semnarea corespunzătoare a acestui Contract de către Împrumutat și la documentația relevantă; o astfel de opinie va fi acceptabilă din toate punctele de vedere de către Banca;
- (b) O împuternicire legală în limba engleză autorizând pe ministrul finanțelor publice să semneze acest Contract în numele Împrumutatului;
- (c) O opinie juridică în limba engleză despre executia acestui Contract de către Primărie și despre documentația relevantă; această opinie va fi satisfăcătoare din toate punctele de vedere pentru Banca;
- (d) O împuternicire legală în limba engleză, care să ateste că Împrumutatul a autorizat și a împuternicit pe deplin pe primarul Municipiului București să semneze acest Contract în numele Municipiului și o copie a unei decizii satisfăcătoare care să autorizeze Primăria să devină parte în acest Contract;
- (e) Dovezi care să ateste autoritatea persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze Cererile de tragere în numele Împrumutatului și specimenul de semnătură autorizată pentru o astfel de persoană/astfel de persoane;
- (f) Dovezi că toate aprobările controlului schimbului valutar specificat de către Banca sau indicate în opinia juridică dată conform punctului (a) de mai sus ca fiind necesare au fost obținute pentru a permite Împrumutatului să primească tranșele așa cum se prevede în Contract, să ramburseze împrumutul și să plătească dobânzile și toate celelalte sume datorate în conformitate cu prezentul;
- (g) O traducere în limba engleză, certificată de un traducător autorizat, a acordului de sub-împrumut dintre Împrumutat și Municipiu incluzând obligațiile conforme cu cele din Memorandumul de finanțare așa cum este descris în Anexa D;
- (h) Dovezi în limba engleză referitoare la faptul că a fost creată o Unitate de Implementare a Proiectului în cadrul Municipiului și că a fost contractat pentru aceasta personal adecvat cu termeni și condiții de muncă acceptabile;
- (i) Dovada, în limba engleză, că Unitatea Centrală de finanțare și Contractare, din cadrul Ministerului Finanțelor Publice al Împrumutatului, este responsabilă cu procedurile de monitorizare, raportare și tragere legate de Credit.

**1.04B Toate transele**

Tragerea fiecărei transe conform Articolul 1.02, inclusiv a primei transe, este supusă condiției ca Banca să primească până la data care cade cu 5 (cinci) zile de lucru din Luxemburg înainte de Data Planificată de Tragere inclusiv, a următoarelor:

- (a) Dovezi care să demonstreze că, în urma tragerii transei relevante, suma agregată a Creditului trasa nu va depăși cheltuielile agregate ocazionate sau angajate prin contractare de către Împrumutat și/sau Municipiu în ceea ce privește Faza A până la data Cererii relevante de tragere, mai puțin, cu excepția ultimei trageri, o sumă echivalentă cu 1.000.000 euro (un milion euro);
- (b) Un certificat de la Împrumutat conform Anexei E; și
- (c) Dovada că în orice moment fonduri suficiente sunt disponibile în conformitate cu Articolul 6.01 din prezentul.

1.04C Tragerea fiecărei transe ulterioară primei transe este supusă condiției ca Banca să primească, până la data care cade cu 5 zile lucratoare din Luxemburg înainte de Data Planificată de Tragere inclusiv, copiile certificate ale unui contract sau ale unor contracte care au fost finanțate din toate transele anterioare, contract sau contracte care să fi fost încheiate în termeni satisfăcători pentru Banca.

**1.05 Amânarea tragerii****1.05A Temeiuri de amânare**

Banca, la solicitarea Împrumutatului, va amana total sau parțial tragerea oricărei Tranșe până la o dată precizată de către Împrumutat ca fiind o dată care să nu depășească șase luni de la Data Planificată de Tragere. În acest caz, Împrumutatul va plăti despăgubirea pentru amânare stabilită conform Articolul 1.05B de mai jos. Orice solicitare de amânare va avea efect în legătură cu o Tranșă, numai dacă este făcută cu cel puțin 5 zile de lucratoare în Luxemburg înainte de Data Planificată de Tragere.

Dacă vreuna din condițiile stipulate în Articolul 1.04 nu este îndeplinită până la data precizată și până la Data Planificată de Tragere, atunci tragerea va fi amânată pentru o dată care se convine între Bancă și Împrumutat, dată ce va cădea la cel puțin 5 zile lucratoare în Luxemburg după îndeplinirea tuturor condițiilor de tragere.

**1.05B Compensatie pentru amânare**

Dacă tragerea oricărei Tranșe Notificate (așa cum este definită mai jos în acest Articolul 1.05B) este amânată, fie la solicitarea Împrumutatului sau din motive de neîndeplinire a condițiilor de tragere, Împrumutatul va plăti, la solicitarea Băncii, o compensatie pentru suma pentru care se amână tragerea. Această compensatie se va acumula de la Data Planificată de Tragere până la data tragerii efective sau, în funcție de caz, până la data anulării Tranșei cu o rată de R1 minus R2, unde:

“R1” înseamnă rata dobânzii care s-ar aplica din când în când conform Articolului 3.01 și Anunțului de Tragere Relevant, dacă Tragerea ar fi fost efectuată la Data Planificată de Tragere.

și

“R2” înseamnă Rata Interbancară Relevantă mai puțin 0.125% (12.5 puncte de baza); cu condiția ca în scopul determinării Ratei Interbancare Relevante în legătura cu Articolul 1.05, perioadele relevante prevăzute în Anexa B să fie perioade succesive ale unei luni care începe la Data Planificată de Tragere.

Pentru scopurile acestui Contract în general, „Rata interbancară relevantă” înseamnă EURIBOR așa cum este definit în Anexa C.

În plus, compensația:

- (j) Dacă amânarea depășește o perioadă de luna, se va cumula la sfârșitul fiecărei luni;
- (ii) Va fi calculată folosind convenția de calcul a numărului de zile aplicabilă lui R1;
- (iii) Acolo unde R2 este mai mare decât R1, va fi stabilit la zero; și
- (iv) Va fi plătit în conformitate cu Articolul 1.07.

În acest Contract o **“Transa Notificată”** înseamnă o Transa referitoare la care Banca a emis o Notificare de Tragere.

#### **1.05C Anularea tragerii amânate cu șase luni**

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze o tragere care a fost amânata prin Articolul 1.05A cu mai mult de șase luni în total. Suma anulată va rămâne disponibilă pentru tragere în conformitate cu prevederile Articolului 1.02.

#### **1.06 Anularea și suspendarea**

##### **1.06.A Dreptul Împrumutatului de a anula**

Împrumutatul poate anula în orice moment, notificând Banca, integral sau parțial și cu efect imediat, partea netrasă din Credit. Oricum, notificarea nu va avea efect asupra unei Transe Notificate a cărei Data Planificată de Tragere cade în timpul celor 5 zile lucrătoare din Luxemburg ce urmează datei de notificare.

##### **1.06B Dreptul Bancii de a anula și suspenda**

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze și/sau să suspende integral sau parțial în orice moment și cu efect imediat partea netrasă din Credit:

- (a) Ca urmare a apariției unui eveniment menționat în Articolul 10.01; și
- (b) în cazuri excepționale care afectează negativ accesul Bancii la piața de capital, cu excepție în ce privește Transa Notificată.

În plus, în măsura în care Banca poate anula Creditul în conformitate cu prevederile Articolul 4.03A, ea mai poate să-l și suspende. Orice suspendare va continua până când Banca încetează suspendarea sau anulează suma suspendată.

##### **1.06C Despăgubirea pentru suspendarea și anularea unei Transe**

###### **(a) Suspendarea**

Dacă Banca suspendă o Transa Notificată, fie în cazul unui Eveniment de Rmbursare Anticipată Compensatorie (asa cum se definește în Articolul 4.03C) sau în cazul unui eveniment menționat în Articolul 10.01 dar nu în alte cazuri, Împrumutatul va despăgubi Banca conform prevederilor Articolului 1.05B.

###### **(b) Anularea**

Dacă Împrumutatul anulează o Transa Notificată, va despăgubi Banca conform Articolului 4.02B. Dacă Împrumutatul anulează orice parte din Credit altă decât o Transa Notificată, nu se datorează nici o compensație.

Daca Banca anuleaza o Transa Notificata in cazul unui Eveniment de Rambursare Anticipata Compensatorie sau anuleaza o tragere conform Articolului 1.05C, Imprumutatul va despagubi Banca conform Articolului 4.02B. Daca Banca anuleaza o Transa Notificata in cazul unui eveniment mentionat in Articolul 10.01, Imprumutatul va despagubi Banca conform Articolului 10.03. Cu exceptia acestor cazuri, nu se achita nici o compensatie la anulara de catre Banca.

Se va calcula o compensatie in baza faptului ca suma anulata este considerata a fi fost trasa si rambursata la Data Planificata de Tragere sau, in masura in care tragerea Transei este la acel moment amanata sau suspendata, la data notificarii anularii.

#### **1.06D Anulara dupa expirarea Creditului**

Oricand dupa data limita cind Imprumutatul inainteaza o Cerere de Tragere conform Articolului 1.02B, Banca poate, prin notificarea Imprumutatului si fara responsabilitatea care apare la vreuna din parti, sa anuleze orice parte din Credit alta decit o Transa Notificata.

#### **1.07 Sume datorate conform Articolului 1**

Sumele datorate conform Articolului 1.05 si Articolului 1.06 vor fi platibile in euro. Acestea vor fi platibile in termen de sapte zile de la primirea de catre Imprumutat a cererii Bancii sau in orice perioada mai lunga mentionata in notificarea de cerere de catre Banca.

### **ARTICOL 2** **Imprumutul**

#### **2.01 Suma Imprumutului**

Imprumutul facut prin Credit (denumit in continuare "**Imprumutul**") va cuprinde totalul sumelor disponibilizate de catre Banca, asa cum este notificat de catre Banca cu ocazia disponibilizarii fiecarei Transe.

#### **2.02 Valuta de rambursare**

Fiecare rambursare a unei Transe conform Articolului 4 sau, dupa caz, conform Articolului 10, va fi efectuata in euro.

#### **2.03 Valuta dobanzii si a altor taxe**

Dobanda si alte taxe platibile de catre Imprumutat conform Articolului 3, Articolului 4 si, acolo unde e aplicabil, Articolului 10 vor fi calculate si platibile in ceea ce priveste fiecare Transa in euro.

Orice alta plata conform Articolului 9.02 va fi facuta in valuta mentionata de Banca avandu-se in vedere valuta in care s-au efectuat cheltuielile ce urmeaza sa fie rambursate prin acea plata.

#### **2.04 Confirmarea de catre Banca**

Dupa fiecare tragere a unei Transe, Banca va transmite Imprumutatului o situatie rezumativa cuprinzand data tragerii, valuta si suma, termenele de rambursare si rata dobanzii pentru acea transa. O astfel de confirmare va include un tabel de amortizare.

**ARTICOL 3****Dobanda****3.01 Rata dobanzii**

Imprumutatul va plati dobanda pe soldul tras si nerambursat inca al fiecarei transe la sase luni, la Datele relevante de Plata, asa cum este specificat in Articolul 5.01, incepand cu prima astfel de Data de Plata care urmeaza datei de tragere a Transei.

Dobanda se va calcula in baza Articolul 5.02 cu rata fixa. „Rata fixa” inseamna o rata a dobanzii anuala determinata de catre Banca in concordanta cu principiile aplicabile stabilite periodic, de catre organismele de conducere ale Bancii pentru imprumuturile acordate cu rata fixa a dobanzii, denumite in euro si avand termeni echivalenti pentru rambursarea capitalului si plata dobanzilor.

**3.02 Dobanda la sumele cu scadenta depasita**

Fara a contraveni prevederilor Articolului 10 si prin exceptie de la Articolul 3.01, dobanda se va acumula pentru orice suma restanta platibila in conditiile acestui Contract de la data scadentei pana la data platii la o rata de schimb anuala egala cu Rata Interbancara Relevanta plus 2% (200 puncte de baza) si va fi platibila in conformitate cu solicitarea Bancii. In scopul determinarii Ratei Interbancare Relevante in legatura cu acest Articol 3.02, perioadele relevante in sensul Anexei C vor fi perioade succesive de o luna incepand cu data scadentei.

Totusi, dobanda pentru o Transa va fi calculata la rata anuala care este suma ratei definite in Articolul 3.01 plus 0,25% (25 puncte de baza) daca acea rata anuala depaseste, pentru orice perioada relevanta data, rata mentionata in paragraful precedent.

Daca suma restanta este intr-o valuta alta decat valuta transei relevante, se va aplica urmatoarea rata per annum, si anume Rata Interbancara Relevanta care este in mod general perceputa de catre Banca pentru tranzactii in acea valuta plus 2% (200 puncte de baza), calculate in conformitate cu practica pietii pentru o astfel de rata.

**ARTICOL 4****Rambursarea****4.01 Rambursarea normala****4.01A Tabelul de amortizare**

Imprumutatul va rambursa fiecare Transa a Imprumutului in 38 rate egale ale sumei imprumutului; prima rata a fiecarei transe va fi datorata pe 10 iunie 2012 si ultima rata a fiecarei Transe va fi datorata pe 10 decembrie 2030, in conformitate cu tabelul de amortizare prezentat in Anexa B.

**4.01B Definirea Datei scadente**

Ultima data de rambursare a Imprumutului specificata ca urmare a Articolului 4.01 este denumita in continuare „Data scadentei”.

**4.02 Rambursare anticipata voluntara****4.02A Optiunea rambursarii anticipate**

In baza Articolului 4.02B si Articolului 4.04, Imprumutatul poate plati anticipat integral sau partial orice Transa, impreuna cu dobanda acumulata pentru aceasta, in baza unei comunicari scrise cu o luna in avans (denumita in continuare "**Notificare de plata anticipata**") specificand suma care urmeaza a fi platita anticipat ("**Suma de platit anticipat**") si data la care Imprumutatul isi propune sa efectueze plata anticipat. ("**Data Platii anticipate**"), data care va fi o **Data de Plata** pentru acea transa.

**4.02B Despagubire pentru rambursarea anticipata**

Referitor la fiecare suma de platit anticipat a unei transe, Imprumutatul va plati Bancii la **Data Platii anticipate** o despagubire egala cu valoarea prezenta (conform **Datei Platii anticipate**) a diferentei, daca exista, dintre:

- (a) Dobanda care s-ar fi acumulat ulterior pentru **Suma Platita anticipat** in perioada incepand cu **Data platii anticipate** pana la data scadentei, daca nu ar fi fost platita anticipat; si
- (b) Dobanda care s-ar fi acumulat astfel in acea perioada, daca ea ar fi fost calculata la **Rata BEI de Redistribuire** (asa cum este definit mai jos) in vigoare cu o luna inainte de **Data anticipata a platii**, mai putin 15 puncte de baza.

Valoarea prezenta mentionata va fi calculata la o rata a scontului egala cu **Rata de Redistribuire BEI**, aplicata la fiecare **Data de Plata** relevanta.

In acest Contract, "**Rata de Referinta a BEI**" inseamna **Rata Fixa** aplicata cu o luna inainte de **Data Platii anticipate** si avand aceeasi termeni pentru plata dobanzii si acelasi profil de rambursare la **Data Scadentei** ca si **Suma Platita Anticipat**.

**4.02C Mecanismul rambursarii anticipate**

Banca va notifica Imprumutatului, nu mai tarziu de 15 zile inainte de **Data Platii anticipate**, **Suma Platii Anticipate**, dobanda datorata pentru aceasta si despagubirea platibil conform Articolului 4.02B sau, dupa caz, ca nu se datoreaza nici o despagubire.

Nu mai tarziu decat **Data limita de Acceptare** (asa cum este definit mai jos), Imprumutatul va notifica Banca fie:

- (a) Ca el confirma **Notificarea de Plata anticipata** la termenele mentionate de Banca; fie
- (b) Ca el retrage **Notificarea Platii anticipate**.

Daca Imprumutatul da confirmarea de la pct. (i), el va efectua plata anticipata. Daca Imprumutatul retrage **Notificarea Platii anticipate** sau nu o confirma in timp util, el poate sa nu efectueze plata anticipata. Cu exceptia celor spuse anterior, **Notificarea Platii anticipate** va fi obligatorie si irevocabila.

Imprumutatul va insoti plata anticipata de plata dobanzii acumulate si a despagubirii, daca e cazul, datorate pentru **Suma Platii anticipate**.

In scopul acestui Articol 4.02C, "**Data limita de Acceptare**" pentru o notificare este:

- (i) Ora 16:00 ora din Luxemburg in ziua transmiterii, daca notificarea se transmite intr-o zi lucratoare din Luxemburg; sau
- (ii) Ora 11:00 in urmatoarea zi care este o zi lucratoare din Luxemburg, daca notificarea se transmite dupa ora 14:00 ora din Luxemburg intr-o astfel de zi sau se transmite intr-o zi care nu este o zi lucratoare din Luxemburg.

**4.03 Rambursarea anticipata obligatorie****4.03A Justificari pentru plata anticipata****4.03A Reducerea costului proiectului**

- (a) Daca costurile totale ale Fazei A a Proiectului urmeaza sa fie reduce din cifra indicata la paragraful (7) din Preambul la un nivel la care suma Creditului depaseste 50% din astfel de costuri, Banca, prin notificarea Imprumutatului, poate, in aceeasi proportie ca si reducerea, sa anuleze Creditul sau sa ceara plata anticipata a Imprumutatului.

**4.03A Pari passu cu un alt imprumut la termen**

- (b) Daca Imprumutatul in mod voluntar plateste anticipat integral sau partial orice alt imprumut, sau orice alte datorii financiare sau un credit, acordate initial lui pentru o durata mai mare de cinci ani, (denumit in continuare "Imprumut la termen") altfel decat din sumele unui nou imprumut avand o durata cel putin egala cu durata neexpirata a imprumutatului platit anticipat, Banca, prin notificarea Imprumutatului, poate sa anuleze Creditul sau sa ceara plata anticipata a Imprumutatului intr-o proportie egala cu cea reprezentata de plata anticipata din Imprumutul la Termen in suma totala in derulare a Imprumutatului la termen.

Banca va transmite Notificarea sa catre Imprumutat in termen de 30 de zile de la primirea notificarii conform Articolului 8.02 (b).

**4.03A Incalcarea anumitor acorduri**

- (c) Daca Banca isi da seama ca Imprumutatul sau Municipiul au incalcat cele la care s-au angajat conform Articolului 6.06 si Articolului 8.04 in ceea ce priveste Faza A a proiectului, ea poate notifica in consecinta Imprumutatul si Municipiul, daca este relevant. Daca, in termen de 30 de zile urmatoare acelei notificari, Imprumutatul sau Municipiul nu intreprind masuri ca sa remedieze incalcarea intr-o maniera acceptabila pentru Banca, Banca, printr-o alta notificare, intr-o noua perioada de treizeci de zile poate solicita Imprumutatului sa plateasca anticipat Imprumutul sau o parte a acestuia.

**4.03B Mecanismul rambursarii anticipate**

Fiecare suma ceruta de Banca ca urmare a Articolului 4.03A, impreuna cu orice dobanda acumulata si orice despagubire datorata conform Articolului 4.02B, va fi platita la data indicata de catre Banca, data care va cadea nu mai devreme de 30 de zile de la data notificarii de catre Banca a cererii.

**4.03C Compensarea rambursarii anticipate**

In cazul platii anticipate datorata unui eveniment mentionat in Articolul 4.03A (fiecare dintre aceste evenimente la care se face aici referire fiind „Evenimente pentru plata anticipata compensabila”), compensarea, daca exista, va fi determinata in concordanta cu Articolul 4.02B.

Daca, in plus, ca urmare a oricarei prevederi a Articolului 4.03B, Imprumutatul plateste anticipat o Transa la o data, alta decat o Data relevanta de Plata, Imprumutatul va despagubi Banca cu o astfel de suma dupa cum Banca va certifica ca este necesar pentru compensarea acesteia pentru primirea de fonduri altfel decit la o Data relevanta de Plata.

**4.03D Aplicarea rambursarilor pariale anticipate**

Daca Imprumutatul plateste anticipat partial o Transa, Suma Platii Anticipate va fi aplicata pro rata sau, la optiunea sa, prin ordinea inversa a scadentei la fiecare rata restanta.

Daca Banca cere o plata partiala anticipata a Imprumutului, Imprumutatul, respectand solicitarea, poate, prin notificarea Bancii, transmisa in timpul a cinci zile lucratoare din Luxemburg de la primirea cererii Bancii, sa aleaga Transele care se platesc anticipat si sa isi exercite optiunea sa pentru aplicarea sumelor platite anticipat.

## **ARTICOLUL 5** **Plati**

### **5.01 Definirea Datei Platii**

In acest Contract:

“**Data Platii** ” inseamna fiecare **10 Iunie** si **10 Decembrie** a fiecarui an, cu exceptia cazului in care o astfel de data nu este o Zi Lucratoare Relevanta, inseamna urmatoarea Zi Lucratoare Relevanta, fara ajustarea vreunei dobanzi;

si

“**Ziua Lucratoare Relevanta**” inseamna :

o zi in care opereaza sistemul de plata Transfer Expres al Tranzactiei brute in timp real automat trans-european (TARGET).

### **5.02 Conventia de calcul a numarului de zile**

Orice suma datorata sub forma de dobanda, despagubire sau comision de catre Imprumutat in cadrul acestui Contract si calculata pentru o fractiune din an, va fi calculata pe baza unui an de 360 de zile si a unei luni de 30 de zile.

### **5.03 Data si locul efectuării plății**

Toate sumele, altele decat dobanda, compensatia si rata de capital sunt platibile in termen de sapte zile de la primirea de catre Imprumutat a solicitarii de catre Banca.

Fiecare suma platibila de catre Imprumutat prin acest Contract va fi platita in contul notificat de catre Banca Imprumutatului. Banca va indica contul nu mai devreme de cincisprezece zile inainte de data scadentei pentru prima plata facuta de catre Imprumutat si va notifica orice schimbare de cont cu nu mai putin de cincisprezece zile inainte de data primei plati pentru care se aplica schimbarea. Aceasta perioada de notificare nu se aplica in cazul platii conform Articolului 10.

O suma datorata de Imprumutat va fi considerata platita atunci cand Banca o primeste.

## **ARTICOL 6** **Angajamentele Imprumutatului**

### **6.01 Utilizarea Imprumutului si a altor fonduri disponibile**

Imprumutatul va utiliza sumele Imprumutului exclusiv pentru executia Fazei A a Proiectului.

Imprumutatul se va asigura ca are la dispozitie celelalte fonduri listate in paragraful (7) al Preambulului si ca aceste fonduri sunt cheltuite, in masura ceruta, pentru finantarea Proiectului.



**6.02 Finalizarea Proiectului**

Primaria va desfasura Faza A a Proiectului in conformitate cu si o va termina pina la data finala specificata in Descrierea Tehnica, asa cum poate fi modificata periodic cu aprobarea Bancii.

**6.03 Costul majorat al Proiectului**

Daca costul Fazei A a Proiectului depaseste cifra estimata stabilita in paragraful (7) al Preambulului, Imprumutatul va obtine finantarea costurilor suplimentare fara a recurge la Banca, astfel incit sa faciliteze terminarea Proiectului in concordanta cu Descrierea Tehnica.

**6.04 Procedura de achizitie**

Imprumutatul va determina Primaria sa achizitioneze bunuri, sa procure servicii si sa comande lucrari pentru Faza A a Proiectului, pana acum corespunzatoare si satisfacatoare pentru Banca, prin licitatie internationala deschisa persoanelor fizice si persoanelor juridice din statele membre ale Uniunii Europene si din Romania, Bulgaria, Croatia, Turcia, Serbia si Muntenegru, Bosnia-Hertegovina, Fosta Republica Iugoslava a Macedoniei si Albania.

**6.05 Continuarea angajamentelor prin Proiect**

Atata timp cat Imprumul este nerambursat, Municipiul, si dupa caz, Imprumutatul, se vor asigura ca Municipiul:

- (a) **Intretinere:** va intretine, va repara, va efectua reparatii capitale si va moderniza toate proprietatile ce fac parte din Faza A a Proiectului, conform necesitatilor pentru a le pastra in buna stare de functionare;
- (b) **Activele din Proiect:** doar in cazul in care Banca si-a dat consimtamantul in scris, va pastra titlul si dreptul de proprietate asupra tuturor sau a celei mai mari parti a activelor cuprinse in Faza A a Proiectului, sau, corespunzator va inlocui si va moderniza astfel de active si va mentine Faza A a Proiectul in permanenta functionare in conformitate cu scopul sau original; sub rezerva ca Banca sa-si retraga consimtamantul doar acolo unde actiunea propusa poate prejudicia interesele Bancii in calitate de creditor al Imprumutatului sau poate determina ca Faza A a Proiectul sa fie neeligibila pentru finantare de catre Banca, in conformitate cu Statutul sau in conformitate cu Articolul 267 al Tratatului de la Roma;
- (c) **Asigurare:** ve asigura toate lucrarile si proprietatile care fac parte din Faza A a Proiectului in conformitate cu practica obisnuita pentru lucrari similare in Romania (inclusiv auto-asigurarea);
- (d) **Drepturi si licente/permise:** va mentine in vigoare toate drepturile de exploatare sau sau de folosinta si toate licentele/permisele necesare pentru realizarea si functionarea Fazei A a Proiectului; si
- (e) **Mediul si legislatia UE in domeniu:**
  - (i) **Mediu:** va implementa si va asigura functionarea Fazei A a Proiectului in conformitate cu acele legi ale Uniunii Europene, cu exceptia oricarei derogari facute de Banca pentru scopurile prezentului Contract, si cu exceptia oricaror derogari convenite intre Romania si Uniunea Europeana, ca si tratatele internationale aplicabile, al caror obiectiv principal este conservarea, protejarea sau imbunatatirea Mediului; scop pentru care "**Mediu**" inseamna urmatoarele, in masura in care afecteaza calitatea vietii: (a) fauna si flora; (b) solul, apa, aerul,

climatul si peisajul; si (c) patrimoniul cultural si mediul inconjurator cret; si include conditiile de lucru ale Fazei A a Proiectului si efectele sociale ale Fazei A a Proiectului.

- (ii) implementeaza in general si exploateaza Faza A a Proiectului in conformitate cu principiile legislatiei UE aplicabile Imprumutatului si Fazei A a Proiectului, in masura in care principiile legii din UE sunt implementate in legislatia sau practica din Romania.

#### **6.06 Angajamentul de integritate**

Municipiul si Imprumutatul vor da asigurari ca Municipiul garanteaza si se angajeaza ca nu s-a angajat, si nici o persoana dupa cunostinta sa, nu a comis nici unul dintre actele urmatoare si ca nu va comite, si nici o persoana nu va comite, cu consimtamintul acesteia sau avind cunostinta de o astfel de actiune, adica:

- (a) oferirea, darea, primirea sau solicitarea oricarui avantaj necuvenit pentru a influenta actiunile unei persoane care ocupa o functie publica sau un director sau un angajat al unei autoritati publice sau intreprindere publica sau un director sau persoana oficiala a unei organizatii internationale publice in legatura cu orice procedura de achizitie sau in executarea oricarui contract in legatura cu acele elemente ale fazei A a Proiectului descrisa in Descrierea Tehnica; sau
- (b) orice actiune care influenteaza necorespunzator sau are ca scop infuentarea necorespunzatoare a procesului de achizitie sasu implementarea Fazei A a Proiectului in detrimentul Imprumutatului, inclusiv asocierea ofertantilor.

Municipiul sau Imprumutatul, dupa caz, vor informa Banca daca vor fi in cunostinta de astfel de fapte sau informatii sugestive asupra comiterii unei astfel de actiuni.

#### **6.07 Vizite**

Imprumutatul si Municipiul informeaza ca Banca poate fi obligata sa divulge astfel de documente legate de Imprumutat, Municipiu si faza A a Proiectului catre Curtea Auditorilor a Comunitatilor Europene (numita in cele ce urmeaza Curtea Auditorilor) dupa cum sunt necesare pentru sarcina Curtii Auditorilor in conformitate cu legislatia Uniunii Europene.

Imprumutatul si Municipiul vor permite bpersoanelor desemnate de catre Banca care pot fi insotite de catre reprezentanti ai Curtii Auditorilor, de a vizita amplasamentele, instalatiile si lucrarile legate de Faza A a Proiectului si de a desfasura astfel de verificari dupa cum doresc. In acest scop Imprumutatul si Municipiul vor furniza acestora, sau vor asigura ca sa li se furnizeze intreaga asistenta necesara. Cu ocazia unei astfel de vizite reprezentantii Curtii Auditorilor pot solicita Imprumutatului si/sau Municipiului sa prezinte documente care sa se circumscrie in aria de acoperire a paragrafului precedent.

### **ARTICOL 7** **Garantii**

#### **7.01 Pari passu**

Atata timp cat vreo parte din Imprumut este in derulare, Imprumutatul va asigura ca Creditul se aliniaza si se va alinia, nu mai putin decat pari passu ca drept de a plati cu toate celelalte obligatii prezente si viitoare negarantate prin orice Instrument al Datoriei Externe a Imprumutatului.

În special, dacă Banca face o solicitare în condițiile menționate în Articolul 10.01 sau dacă un eveniment sau potențial eveniment de neplata prin orice Instrument neasigurat și nesubordonat al Datoriei Externe a Imprumutatului sau al vreuneia din agenții sau intermediarii săi a apărut și se continuă, Imprumutatul nu va face (sau nu va autoriza) vreo plată referitoare la vreun alt Instrument al Datoriei Externe (fie că e programat în mod regulat sau altfel) fără a plăti simultan, sau depunând într-un cont desemnat pentru plată la următoarea Data de Plată o sumă egală cu aceeași parte din datoria restantă din acest Contract, în proporția pe care plata printr-un astfel de Instrument al Datoriei Externe o reprezintă în cadrul datoriei totale restante prin acel Instrument. În acest scop, orice plată a Instrumentului Datoriei Externe, făcută din sumele emisiunii unui alt instrument, față de care în mod substanțial au subscris aceleași persoane ca și cele care dețin creanțe prin Instrumentul Datoriei Externe, nu va fi luată în considerare.

În acest Contract, "Instrumentul datoriei externe" înseamnă: (i) un instrument, care include orice factura (chitanța) sau extras de cont, care evidențiază sau constituie o obligație de a rambursa un împrumut, depozit, avans sau o extindere similară a creditului (incluzând fără limitare orice prelungire de credit printr-un acord de refinanțare sau replanificare), (ii) o obligație evidențiată prin obligațiuni, titluri de creanță sau dovezi scrise similare ale obligațiilor; și (iii) o garanție a unei obligații aparute prin Instrumentul Datoriei Externe al unui alt subiect; cu condiția, în fiecare caz, ca astfel de obligație să fie guvernată de un sistem legislativ, altul decât legislația Imprumutatului.

## **7.02 Garanție**

Dacă Imprumutatul va acorda unei terțe părți vreo garanție asupra oricăruia dintre activele sale pentru îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile sale privind datoria externă sau orice fel de preferință sau prioritate în legătură cu acestea, Imprumutatul, dacă Banca solicită, va furniza Bancii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului contract, sau va acorda Bancii o preferință sau o prioritate echivalentă.

Imprumutatul confirmă că, în prezent, nu există nici o astfel de garanție, preferință sau prioritate.

## **ARTICOL 8 Informatii și vizite**

### **8.01 Informatii privind Proiectul**

Primăria, într-o formă și substanță satisfăcătoare pentru Banca:

(a) va furniza Bancii în limba engleză:

(i) Până la 31 Decembrie 2006 și apoi la 30 iunie și 31 Decembrie al fiecărui an până când Faza A a Proiectului se termină, un raport de progrese semi-annual despre implementarea Fazei A a Proiectului prezentând printre altele cerințele de informații așa cum sunt acestea stabilite în Anexa A2 sau altfel agreeate periodic de către părțile din acest Contract; și

(ii) Periodic, orice alt astfel de document sau informație referitor la finanțarea, achizițiile, implementarea și funcționarea Fazei A a Proiectului, conform cerințelor rezonabile ale Bancii;

(b) dacă se solicită, să furnizeze sau să procure pentru Banca, prompt, toate documentele și informațiile necesare pentru a permite Bancii să urmărească progresul fizic și financiar al Fazei A a Proiectului;

- (c) sa supuna spre aprobarea Bancii fara intarziere orice schimbari materiale in pretul, proiectul, planurile, programarea sau programul de cheltuieli pentru Faza A a Proiectului, in legatura cu informarile facute de Banca inainte de semnarea acestui Contract; si
- (d) Sa informeze Banca prompt despre:
  - (i) Orice litigiu care a inceput sau care prezinta o amenintare in ceea ce priveste mediul sau alte probleme care pot afecta Faza A a Proiectului;
  - (ii) Orice fapt sau eveniment cunoscut care poate prejudicia in mod substantial sau poate afecta conditiile de executare sau functionare a Fazei A a Proiectului; si
  - (iii) Orice schimbare semnificativa a contractelor de concesiune sau leasing in ceea ce priveste furnizarea de apa si servicii de canalizare pentru Primarie.

#### **8.02 Informatii privind Imprumutul**

Imprumutul va informa Banca:

- (a) Despre orice fapt care il obliga sa plateasca anticipat o datorie financiara;
- (b) Orice decizie luata de acesta de a face o plata anticipata pentru un imprumut la termen, asa cum se arata in Articolul 4.03A(b);
- (c) Imediat, despre orice eveniment sau potential eveniment de lipsa in cadrul oricarui Instrument de Datorie externa negarantat sau nesubordonat; si
- (d) In general asupra oricarui fapt sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricarei obligatii a Imprumutului asumata in cadrul acestui Contract sau care ar prejudicia substantial sau ar afecta conditiile de executie sau de functionare ale Proiectului.

#### **8.03 Informatii privind Municipiul**

Municipiul va:

- (a) Informa Banca imediat, in legatura cu orice modificare adusa documentelor de baza si cu orice schimbare a statutului sau legal sau a mandatului sau; si
- (b) Informa Banca imediat in general, despre orice situatie sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale asumate in cadrul prezentului Contract.

#### **8.04 Verificare si Informatii**

In plus, Imprumutul, sau dupa caz Municipiul va:

- (a) Lua astfel de masuri pe care Banca le cere in mod rezonabil pentru a verifica si/sau finaliza orice act suspect sau neconfirmat de natura descrisa in Articolul 6.06;

- (b) informa Banca despre masurile luate in cercetarea daunelor din partea persoanelor responsabile pentru orice pierdere ce rezulta dintr-o astfel de actiune; si
- (c) va facilita orice verificare pe care Banca poate s-o face referitoare la o astfel de actiune.

## **ARTICOL 9**

### **Speze si cheltuieli**

#### **9.01 Speze, impozite, comisioane**

Imprumutatul va plati toate impozitele, taxele, comisioanele si alte impuneri de orice natura, inclusiv taxele de timbru si taxele de inregistrare ce decurg din executia sau implementarea acestui Contract sau orice document legat de acesta si aferent acordarii oricarei garantii pentru Imprumut.

Imprumutatul va plati integral suma imprumutului, dobanda, despagubirea si alte sume datorate in baza prezentului Contract, brut, fara deducerea vreunei impuneri nationale sau locale cu conditia ca, daca Imprumutatul este obligat sa faca astfel de deducere, sa majoreze suma de plata catre Banca astfel incat, dupa deducere, suma neta primita de Banca sa fie echivalenta cu suma datorata.

#### **9.02 Alte speze**

Imprumutatul va suporta orice taxe si cheltuieli, inclusiv profesionale, bancare sau de schimb valutar, ocazionate de pregatirea si implementarea acestui Contract sau a vreunui document legat de acesta, inclusive vreun amendament la acesta si in crearea, administrarea si realizarea oricarei garantii pentru Imprumut.

## **ARTICOL 10**

### **Rambursarea anticipata ca urmare a unui caz de neindeplinire a obligatiilor**

#### **10.01 Dreptul de a solicita rambursarea**

Imprumutatul va rambursa Imprumutul sau orice parte a acestuia, impreuna cu dobanda acumulata, pe baza cererii scrise facute de Banca in conformitate cu prevederile care urmeaza.

##### **10.01.A Solicitare imediata**

Banca poate face o astfel de solicitare imediata:

- (a) daca Imprumutatul nu ramburseaza la data scadentei orice parte din Imprumut, nu plateste dobanda la acesta sau nu efectueaza orice alta plata catre Banca, dupa cum este prevazut in prezentul contract;
- (b) daca vreo informatie sau document remise Bancii de catre, sau in numele Imprumutatului in legatura cu negocierea acestui Contract sau in timpul in care acesta este in vigoare, se dovedesc a fi fost incorecte in orice detaliu de natura materiala;

- (c) daca, urmare neindeplinirii oricarei obligatii in legatura cu acest Imprumut, Imprumutatului sau Municipiului li se cere sa ramburseze anticipat orice imprumut acordat initial pentru un termen mai mare de cinci ani;
- (d) daca survine vreo Schimbare Materiala Adversa apare in legatura cu Imprumutatul sau Municipiul, unde Schimbare Materiala Adversa inseamna, in legatura cu Imprumutatul sau Municipiul, orice eveniment sau schimbare de conditii, in comparatie cu situatia de la inceputul Contractului, afectind Imprumutatul sau Municipiul, care, in opinia rezonabila a Bancii, este posibil sa pericliteze Imprumutatul sau Municipiul in indeplinirea obligatiilor ce le revin in cadrul acestui Contract, sau afecteaza negativ orice garantie acordata pentru acesta;
- (e) daca vreo obligatie asumata de Imprumutat si la care se face referire la punctele 8 si 9 din preambul, inceteaza a fi indeplinita cu privire la orice imprumut acordat oricarui imprumutat din Romania din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene;
- (f) dacă Împrumutatul nu-și îndeplinește vreuna din obligații cu privire la un alt împrumut acordat de Bancă din sursele Băncii sau ale Uniunii Europene;
- (g) dacă Împrumutatul sau Municipiul esueaza in indeplinirea oricarei obligatii in ceea ce priveste Memorandumul de Finantare, acordul la care se face referire in Articolul 1.04A(g) sau imprumutul acordat de BERD ca finantare partiala a Fazei A a Proiectului;
- (h) (I) dacă un creditor ipotecar intră în posesia unei părți din activele Municipiului sau un portărel, lichidator sau administrator este numit cu privire la o parte din activele Municipiului; sau  
(ii) dacă, cu privire la patrimoniul Municipiului se deschide o procedură de confiscare, executare silită sau sechestrul sau vreo altă procedură.

#### **10.01B Solicitarea efectuată după notificarea de remediere**

De asemenea, Banca poate efectua o astfel de solicitare, cu privire la aspectele neremediate, în decursul unei perioade rezonabile de timp menționată într-o notificare transmisă de Bancă Împrumutatului:

- (a) dacă Împrumutatul sau Primaria nu îndeplinește una din obligațiile materiale stipulate în prezentul Contract care nu este una din obligațiile de la articolul 10.01A; sau
- (b) dacă unul din aspectele stipulate in Preambul se modifică material sau nu este remediat material și modificarea fie prejudiciază interesele Băncii în calitate de creditor pentru Împrumutat, fie afectează în mod negativ implementarea sau execuția Fazei A a Proiectului.

#### **10.02 Alte drepturi legale**

Articolul 10.01 nu impune nici o restricție asupra dreptului legal al Băncii de a solicita plata Împrumutului înainte de data stabilită.

#### **10.03 Despăgubiri**

În cazul unei solicitări conform Articolul 10.01, Împrumutatul plătește Băncii suma solicitată împreună cu o sumă calculată în conformitate cu Articolul 4.02B asupra oricarei sume care a devenit scadentă și trebuie plătită. O astfel de sumă va fi datorata de la data scadenței pentru plata stipulată în notificarea Băncii cu privire la solicitare și



Pentru Împrumutat	1) Str. Apolodor nr. 17, sect. 5 RO-70060 București România;
	2) Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene 12, Rue Montoyer B-1000 Bruxelles;
Pentru Municipiu	47, Bd. Regina Elisabeta Sector 5, Ro-Bucuresti

Cu excepția cazului în care Împrumutatul stipulează altfel în scris către Bancă, Împrumutatul îl însărcinează pe Directorul Unitatii de Management a Proiectului din Municipiu sa fie responsabil pentru relațiile cu Banca în scopurile articolul 6.06 și 8.04.

## 12.02 Forma notificărilor

Notificările și celelalte comunicări, pentru care sunt stipulate în prezentul Contract perioade fixe sau în care se stabilesc perioade fixe obligatorii pentru destinatar, sunt remise prin înmânare personală, scrisoare recomandată, fax sau alte mijloace de expediere pentru care se emite dovada de primire de către destinatar. Data înregistrării sau, dacă este cazul, data menționată de primire a expedierii va fi decisivă pentru stabilirea perioadei.

Notificările emise de catre Împrumutat sau de catre Municipiu conform unei prevederi a prezentului Contract sunt livrate Băncii, dacă acest lucru este solicitat de către Bancă, împreună cu dovada corespunzătoare privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze astfel de notificări în numele Împrumutatului sau Municipiului și cu specimenul legalizat de semnătură al persoanei sau persoanelor respective.

## 12.03 Preambul, Anexe si Documente atasate

Condițiile și graficul de mai jos fac parte integrală din prezentul Contract:

Anexa A	Descrierea tehnică și obligațiile de informare
Anexa B	Tabelul de amortizare
Anexa C	Definiția EURIBOR
Anexa D	Obligațiile Municipiului
Anexa E	Formular de certificat de la Împrumutat
Anexa F	Formular de Cerere de tragere

Următoarele documente sunt anexate la prezentul Contract:

Document atasat I	Împuternicirea persoanelor care semnează pentru Împrumutat și pentru Municipiu (inclusiv rezoluțiile relevante ale Împrumutatului și ale Municipiului)
-------------------	--

CA URMARE, părțile au încheiat prezentul Contract în patru exemplare originale în limba engleză și au convenit ca dl.Stefan Petrescu, director general, .... și .... să semneze fiecare pagină a prezentului Contract în numele lor.



Semnat pentru și numele  
BĂNCII EUROPENE DE INVESTIȚII

Semnat pentru și numele  
ROMÂNIEI

Semnat pentru și în numele  
Primăriei Municipiului București

</> </> </> </>

Anexa A/1

## Descrierea tehnică

### 1. Obiectivul

Obiectivul primar al Proiectului este de a îmbunătăți calitatea apei de suprafață în râul Dimbovița, un afluent al Dunării, prin tratarea tuturor apelor uzate care sunt deversate din municipiul București către nivelul terțiar în conformitate cu cerințele pentru apele primarioare sensibile în concordanță cu Directiva privind apele uzate urbane nr. 91/271.

### 2. Componentele Proiectului

Proiectul privește în principal reînnoirea și extinderea stației pentru tratarea apelor uzate de la Glina în județul Ilfov. Lucrările sunt prevăzute a fi separate în două faze, cu următoarele componente principale:

#### Faza A:

Reînnoirea liniei 1 existente de tratare a apei pentru tratamentul terțiar cu o capacitate de 10 mc/s. Aceasta va include toate facilitățile principale de la linia 1 inclusiv ecrane brute și fine, stații de pompare, rezervoare primare, bazine de aerare, clarificatoare secundare, bazine de apă de ploaie, depășirile de caseta, ca și îngrosarea reziduurilor și facilitățile de digerare.

Pentru comuna Glina, Proiectul include construirea rețelelor de alimentare cu apă și canalizare și conectarea acestora cu sistemul Bucureștiului.

#### Faza B

Construirea liniei 2 de tratare a apelor uzate pentru tratamentul terțiar, cu o capacitate de 8 mc/s. Aceasta va include toate facilitățile principale ale liniei 2 inclusiv ecrane brute și fine, stații de pompare, rezervoare primare, bazine de aerare, clarificatoare secundare, ca și îngrosarea reziduurilor și facilități de incinerare.

Aria de cuprindere a Proiectului poate să facă obiectul unor modificări limitate, care trebuie să fie convenite cu Banca înainte de a emite ordinele de modificare sau de a lansa licitații.

### 3. Programul

Faza A a Proiectului este prevăzută să fie implementată din 2006 până în 2010, iar Faza B din 2010 până în 2013.

## A.2. INFORMAȚII DESPRE PROIECT CARE URMEAZĂ A FI TRANSMISE BĂNCII ȘI MODUL DE EXPEDIERE

1. Diseminarea informației: desemnarea persoanei responsabile  
 Informațiile de mai jos trebuie trimise Băncii de către:

[NUMELE PERSOANEI DE CONTACT]  
 Primaria Municipiului Bucuresti  
 Bd. Regina Elisabeta nr. 47, sector 5  
 Bucuresti  
 Romania

2. Informații cu privire la implementarea Proiectului

Prezentarea de rapoarte semianuale asupra progreselor Proiectului, cu respectarea cerințelor UE.

Anual, următorii indicatori de performanță vor fi calculați cu date reale și trimisi Băncii:

Sector și coduri	Parametri	Unitate	Tip	Referința IWA
<b>Apa</b>				
Indicatori de servicii				
	Acoperirea ca populație	%		QS03
	Continuitatea furnizării	%		QS10
	Populația care are restricții la serviciile de apă	%		QS13
	Consumul casnic	L/c/d		NA
	Consumul altul decât casnic	L/c/d		NA
	Clienți cu apometre	%		Ph11
	Taxe medii pentru apă pentru consum direct	Euro/mc		FI21
Indicatori de eficiență fizică				
	Apă fără venituri după volum	%		FI36
	Pierderi de apă	Mc/con/an		Op22
	Indexul de scurgeri prin infrastructură	(-)		Op25
<b>Ape uzate</b>				IWA
Indicatori de servicii				
	Populație rezidență conectată la sistemul de canalizare	%		wQS01
	Populație rezidență servită de către uzina de tratare a apelor uzate (UTAU)	%		wQS02
	Apă uzată tratată în UTAU	%		wQS05
	- tratament preliminar	%		wQS06
	- tratament primar	%		wQS07
	- tratament secundar	%		wQS08
	- tratament terțiar	%		wQS09
Indicatori fizici de eficiență				
	intrare/Infiltrații/Efiltrații	%		wOp30
	Blocaje ale canalizării	Nr/100 km canalizare/an		wOp34
	Inundații la suprafață	Nr/100 km canalizare/an		wOp39
<b>Apă și apă uzată</b>				
Eficiența personalului - companie				
	Angajați pe abonat	Nr/1000 abonati		Pe01
Indicatori financiarți companie				
	<b>RECUPERAREA COSTURILOR</b>			
	Venit anual pe unitate	Euro/mc		FI15
	Costuri totale pe unitate	Euro/mc		FI01
	Rata de acoperire a costului total	%		FI23
	Rata de acoperire a costurilor de funcționare	%		FI24
	<b>PROFITABILITATE</b>			
	Rentabilitatea mijloacelor fixe	%		FI34
	Rentabilitatea capitalului	%		FI35
	<b>LICHIDITATEA</b>			
	Rata de colectare	%		NA
	Rata de acoperire a serviciului datoriei	(-)		FI 31
	<b>STRUCTURA FINANCIARA</b>			
	Rata curentă	(-)		FI33
	Rata de îndatorare a capitalului	(-)		FI32

3. Informații privind finalizarea lucrărilor și primul an de execuție a proiectului (Faza A + Faza B)

Prezentarea unui Raport de finalizare a Proiectului, nu mai târziu de șase luni de la punerea în funcțiune a uzinei

Prezentarea unui Raport de funcționare a Proiectului, după 12 luni de funcționare

## Anexa B

Tabelul privind Amortizarea

Scadenta ratei de rambursare		Sumele care trebuie platite exprimate ca procent din suma imprumutului
1.	10 Iunie 2012	1/38
2.	10 Decembrie 2012	1/38
3.	10 Iunie 2013	1/38
4.	10 Decembrie 2013	1/38
5.	10 Iunie 2014	1/38
6.	10 Decembrie 2014	1/38
7.	10 Iunie 2015	1/38
8.	10 Decembrie 2015	1/38
9.	10 Iunie 2016	1/38
10.	10 Decembrie 2016	1/38
11.	10 Iunie 2017	1/38
12.	10 Decembrie 2017	1/38
13.	10 Iunie 2018	1/38
14.	10 Decembrie 2018	1/38
15.	10 Iunie 2019	1/38
16.	10 Decembrie 2019	1/38
17.	10 Iunie 2020	1/38
18.	10 Decembrie 2020	1/38
19.	10 Iunie 2021	1/38
20.	10 Decembrie 2021	1/38
21.	10 Iunie 2022	1/38
22.	10 Decembrie 2022	1/38
23.	10 Iunie 2023	1/38
24.	10 Decembrie 2023	1/38
25.	10 Iunie 2024	1/38
26.	10 Decembrie 2024	1/38
27.	10 Iunie 2025	1/38
28.	10 Decembrie 2025	1/38
29.	10 Iunie 2026	1/38
30.	10 Decembrie 2026	1/38
31.	10 Iunie 2027	1/38
32.	10 Decembrie 2027	1/38
33.	10 Iunie 2028	1/38
34.	10 Decembrie 2028	1/38
35.	10 Iunie 2029	1/38
36.	10 Decembrie 2029	1/38
37.	10 Iunie 2030	1/38
38.	10 Decembrie 2030	1/38

## Anexa C

Definiția EURIBOR

## A. EURIBOR

“EURIBOR” înseamnă:

- (i) În ceea ce privește orice perioadă relevantă, sau orice altă perioadă de timp de o lună sau mai mare de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru un termen fiind numărul de luni întregi cel mai apropiat, corespunzător duratei perioadei de timp; și
- (ii) În ceea ce privește o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru o perioadă de o lună, (perioada pentru care rata este luată fiind numită în continuare “Perioadă reprezentativă”) așa cum este anunțată la ora 11:00 am, ora Bruxelles, sau la orice altă oră ulterioară, acceptabilă pentru Bancă, în ziua (“data de stabilire”) care cade cu două zile relevante

de tranzacționare pe piețele financiare înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau pe paginile sale următoare, sau prin orice alte mijloace de publicare alese pentru acest scop de către Bancă.

Dacă nu este publicată o asemenea rată, Banca va solicita principalelor birouri din zona euro a patru bănci mari din zona euro, alese de către Bancă, ratele la care depozitele în EUR, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre ele, la aproximativ ora 11:00 am, ora Bruxelles, la data de stabilire, către primele 50 de bănci de pe piața interbancară din zona euro pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt obținute cel puțin două rate, rata pentru data de stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

Dacă sunt furnizate mai puțin de două rate, rata pentru data de stabilire va fi media aritmetică a ratelor cotate de către principalele bănci din zona euro, alese de către Bancă, la aproximativ ora 11:00 am, ora Bruxelles, în ziua care cade cu două zile lucrătoare reprezentative după data de stabilire, pentru creditele în EUR, cu o valoare similară, Băncilor Europene pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă.

Pentru scopurile definițiilor de mai sus:

- (i) Toate procentele care rezultă din orice calcule la care se face referire în acest grafic vor fi rotunjite, dacă este cazul, către cea mai apropiată sută de mii a unui punct procentual, cu jumătățile rotunjite superior.
- (ii) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere cu privire la cotațiile primite de către Bancă.
- (iii) Dacă oricare dintre prevederile precedente se află în contradicție cu prevederile adoptate sub îndrumarea EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în ceea ce privește EURIBOR, Banca poate notifica Împrumutatul ca amendează prevederile pentru a fi în conformitate cu asemenea alte prevederi.

#### Anexa D

##### Obligațiile Primăriei

- A fost prezentat un plan final pentru achiziții de către Municipiu și acesta a fost agreat de către Comisie, Banca și BERD.
- Au fost instalați: un Manager de proiect și o Unitate de implementare a Proiectului cu personal experimentat în managementul proiectelor pentru măsura din termenii de referință acceptabili pentru Comisie, Banca și BERD. Termenii de referință s-au referit și la problema remunerării adecvate a personalului UIP.
- Au fost primite dovezi concludente referitoare la faptul că terenul necesar pentru Faza A și Faza B este disponibil.
- Prezentarea unui plan de acțiune actualizat acceptabil pentru Comisie, Banca (BEI) și BERD, în care Primăria se angajează să finalizeze, în conformitate cu un program indicativ, măsuri care:
  - să asigure că apa industrială uzată este pre-tratată în conformitate cu Directivele UE și/sau reciclată după cum este cazul;
  - să asigure că un astfel de pre-tratament este monitorizat și pus în practică de către autoritățile competente de mediu;
  - să garanteze că încărcăturile industriale efluente nu împiedică procesul de tratare proiectat al stației pentru tratarea apelor uzate Glišina.
- Municipiul a furnizat dovezi în sensul că de la 1 ianuarie 2007 contractul de concesiune va fi fost amendat pentru satisfacerea Comisiei, Bancii și BERD cu scopul de a facilita funcționarea și întreținerea facilităților finanțate prin Proiect și de a permite companiei operative Apa Nova București S.A. („ANB”) să colecteze un tarif special în numele Primăriei, Consiliului General al Municipiului București (C.G.M.B.) iar sumele rezultate să fie folosite de către CGMB pentru a acoperi în întregime (i) costurile de funcționare și de întreținere ale activelor proiectului atât pe perioada testării cât și după aceea; și (ii) serviciul datoriei împrumuturilor luate pentru co-finanțarea Proiectului.

- Municipiul furnizează dovezi satisfăcătoare Comisiei, Bancii și BERD în sensul că de la 1 ianuarie 2008: (i) s-a dezvoltat un plan detaliat cu indicatori posibili de auditat pentru reducerea infiltratilor în rețeaua de canalizare; (ii) au fost identificate și asigurate resurse de finanțare pentru implementarea acestui plan; și (iii) s-a început implementarea acestui plan.
- Municipiul prezintă un program de funcționare și de întreținere pentru satisfacerea Comisiei, până la 31 decembrie 2009. Acest program va acoperi o perioadă de 10 ani începând cu 1 ianuarie 2010.
- Comisia, Banca și BERD primesc dovezi că planul de acțiune referitor la măsurile legate de apă uzată industrială, pregătit în conformitate cu Articolul 8.4 (a) al Memorandumului de Finanțare a fost implementat integral în conformitate cu graficul de timp stabilit.
- Municipiul a furnizat dovezi că, spre satisfacerea Comisiei, Bancii și BERD, tariful special la care se face referire în cadrul Articolului 8.4 (b) al Memorandumului de finanțare a fost instituit, ca un cont special în care să se primească sumele rezultate de la ANB a fost deschis, și că regulile de utilizare ale acestui cont au fost convenite de către autoritățile responsabile.
- Municipiul a furnizat dovezi satisfăcătoare pentru Comisie, Banca și BERD ca (i) evaluarea costurilor de funcționare și întreținere ale uzinei de tratare a apei după perioada de testare se bazează pe un audit extern independent și ca (ii) a fost aprobată o creștere extraordinară a tarifului pentru a permite ANB să acopere costurile de funcționare și de întreținere și serviciul datoriei atunci când preia funcționarea facilităților.
- Municipiul a furnizat dovezi spre satisfacerea Comisiei, Bancii și BERD că rețerele convenite pentru reducerea infiltratilor din canalizare identificate pentru a fi implementate pe durata perioadei de viață a măsurii ISPA au fost realizate.

Anexa E

### C. 2 Formular certificat de la împrumutat (articolul 1.04B)

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: România  
[adresa]

[Data]

Stimați domni,

**Subiect:** Contractul de Finanțare între Banca Europeană de Investiții, România și Primăria municipiului București (denumit de acum înainte “**Contract de Finanțare**”) nr. ref. </>

Termenii specificați în Contractul de Finanțare rămân aceiași când sunt folosiți în această scrisoare.

Pentru scopurile Articolului 1.04 al Contractului de Finanțare vă certificăm următoarele:

- (i) nu a intervenit nici o schimbare materială la nici un aspect al Proiectului despre care Împrumutatul este obligat să raporteze conform Articolului 8.01, cu excepția celor comunicate anterior de către Împrumutat;
- (ii) avem fonduri suficiente disponibile pentru a asigura terminarea la timp și implementarea Proiectului în conformitate cu Anexa A.1; și
- (iii) și nici un eveniment menționat în Articolul 10.01 nu a intervenit.

Cu stimă,

Pentru și din partea

</>

## C. 1 Formular cerere de tragere (articolul 1.02B)

**Cerere  
de tragere**

Tranșa No:

Data:

Vă rugăm să continuați cu următoarea tragere:

Nume credit: 

România	–
Proiect	Statia
pentru	tratarea
apelor	uzate
Glina	

Data semnării:

Număr de referință:

Tragerea nr.:

Data propusă pentru tragere:

Cererea totala (valuta contractului):

Se va plăti după cum urmează:

Valuta (Articolul 1.03)

Suma

Rată de baza a dobânzii (Articolul 3.01)

Frecvență dobinzi (Articolul 4.01)

Termene plăți (Articolul 5.01)

Prima data de rambursare

Data ultimei plăți de rambursare

Contul Municipiului care trebuie creditat:

Cont. Nr:

Nume Bancă și adresă:

A se transmite informațiile necesare către:

Nume autorizat(e) și semnătură(i):

REZERVAT PENTRU BEI

Sumă împrumutată:

Rambursata până la data de

Soldul tragerilor:

Termenul limită de plată:

Numărul maxim de trageri:

Suma minimă a tranșei:

Total alocare până în prezent:

Condiții precedent:

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru aprobarea Contractului de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții și Primăria Municipiului București pentru Proiectul privind Stația pentru tratarea apelor uzate București—Glina, Faza A, semnat la București la 29 mai 2006**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Contractului de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții și Primăria Municipiului București pentru Proiectul privind Stația pentru tratarea apelor uzate București—Glina, Faza A, semnat la București la 29 mai 2006, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 12 decembrie 2006.  
Nr. 1.388.

★

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 37/2006 privind măsuri pentru finanțarea reconstruirii/reparării unor case de locuit din zonele în care s-au produs calamități naturale în anul 2006**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța Guvernului nr. 37 din 2 august 2006 privind măsuri pentru finanțarea reconstruirii/reparării unor case de locuit din zonele în care s-au produs calamități naturale în anul 2006, adoptată în

temeiul art. 1 pct. II.8 din Legea nr. 288/2006 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 689 din 11 august 2006.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**BOGDAN OLTEANU**

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 12 decembrie 2006.  
Nr. 475.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței  
Guvernului nr. 37/2006 privind măsuri pentru finanțarea  
reconstruirii/reparării unor case de locuit din zonele  
în care s-au produs calamități naturale în anul 2006**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 37/2006 privind măsuri pentru finanțarea reconstruirii/reparării unor case de locuit din zonele în care s-au produs calamități naturale în anul 2006 și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 12 decembrie 2006.  
Nr. 1.393.



## RECTIFICĂRI

În cuprinsul anexei la Hotărârea Guvernului nr. 1.674/2006 privind suplimentarea bugetului Ministerului Culturii și Cultelor pe anul 2006 din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului pentru construirea, reabilitarea și consolidarea unor lăcașuri de cult, inclusiv a așezămintelor și centrelor social-caritabile aparținând acestora, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 964 din 30 noiembrie 2006, se face următoarea rectificare (care nu aparține Redacției „Monitorul Oficial”, Partea I):

— la nr. crt. 5, în coloana „Unitatea de cult”, în loc de: „*Parohia Romano Catolică Lupeni/Filiala Păuleni*” se va citi: „*Parohia Romano Catolică Lupeni/Filiala Păltiniș*”.

În Hotărârea Guvernului nr. 1.713/2006 privind suplimentarea bugetului Ministerului Administrației și Internelor din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat pe anul 2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 986 din 11 decembrie 2006, se face următoarea rectificare (care nu aparține Redacției „Monitorul Oficial”, Partea I):

— în anexă, la codul 6101 „Ordine publică și siguranță națională”, în loc de: „27.680” se va citi: „28.080”.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

---

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.U.I. 427282; Atribut fiscal R,  
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23  
Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

